

World Oral Literature Project


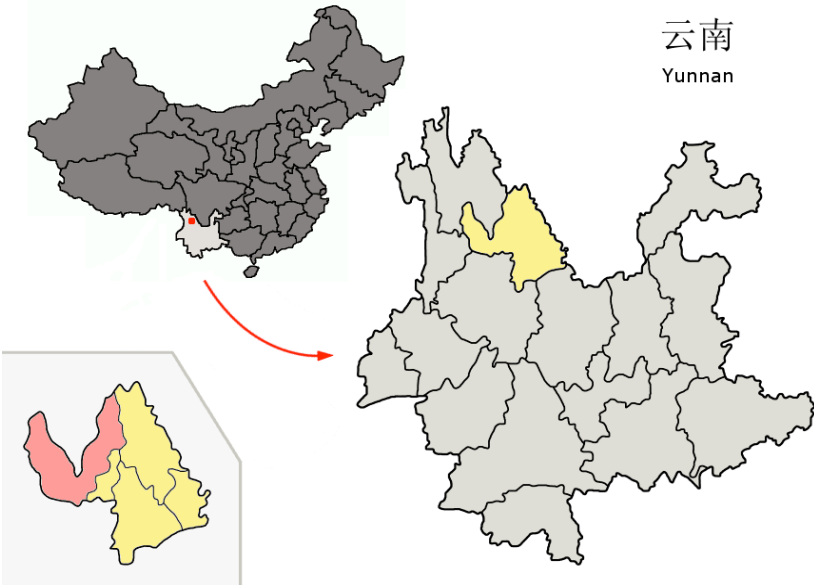
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Yulong Naxi Collection/ Chen Sihua 玉龙纳西族的采集/陈四花 ཡུང་ལོང་འཇང་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། སྤོན་སེ་དཔལ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Yulong Love Song 2.WAV
<i>Length of track</i>	00:03:50
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Weimedao (Untranslatable) 不可翻译的ཡིག་བརྒྱུར་བྱེད་མི་ཐུབ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	In this love song, each singer describes the growth of a flower that they wish to give to their lover. 在这首情歌里每一位歌手都描述希望把盛开的花朵送给他们的爱人。 མཇེའ་སྐྱུ་འདྲིའི་ནང་དུ་སྐྱུ་བ་རེ་རེས་ལྷམ་མེར་བཞད་ཡོད་པའི་མེ་ཏྟག་དེ་ཁོ་ཚོའི་དགའ་གྲོགས་ལ་སྤྲོར་བའི་རེ་བ་བརྗོད་ཡོད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Love Song 情歌 མཇེའ་གཞུང།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	January 2008 二零零八年一月份 ཉེས་རྗོང་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
<i>Place of recording</i>	Xiaopa Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市玉龙县塔城乡肖帕村。 ཀྲུང་གོ་འབྲུག་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྱེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་བཟའ་སྤོན་སེ་ཚོ་ཞེས་སྤྲོ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	He Guofang, 52 years old, female. He Wenguang, 52 years old, male. Xiapa Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province. 和国芳, 五十二岁, 女, 和文光, 五十二岁, 男, 云南省丽江市玉龙县塔城乡下爬村。 དུལ་གོ་ལྷུང་། ལོ་ལྔ་ལྔ མོ། དུལ་བུ་གོང་། ལོ་ལྔ་ལྔ ཕོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྱེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་བཟའ་སྤོན་སེ་ཚོ་ཞེས་སྤྲོ་བ།
<i>Language of recording</i>	Naxi 纳西 འཇང་།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Naxi 纳西 འཇང་།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p>	<p>Naxi 纳西 འཇཇཇ་རིགས།</p>
<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p>	<p>Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། </p>
<p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p>	<p>The Location of Yulong County</p>  <p>云南 Yunnan</p> <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png</p>